

Sanda City Newsletter English Edition

さんだしやくしよからのおしらせ

December 12月



さんだし きょうどう
三田市まちづくり協働センター〒669-1528 さんだし きょうどう
三田市駅前町2-1 Sanda Public Community Center 2-1 Ekimaecho Sanda City 669-1528
キッピーモール6階 Kippy Mall 6F tel:079-559-5023 / fax:079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

第30回三田国際マスターズマラソン

12月16日(日) 10時30分スタート!



5,000人を超えるランナーの皆さまへ温かい声援をお願ひします。今年(ことし)は三田市制60周年(しゅうねん)30回大会(たいかい)を記念(きねん)し、小学生(しょうがくせい)や障害者(しょうがいしゃ)も参加(けんか)できるファンラン(はんらん)の部(ぶ)を新設(しんせつ)しました!また、姉妹都市(せいていし)3か国(こく)から7名(めい)の選手(せんしゅ)が参加(けんか)します。

■ゲストランナー=メキシコシティ五輪(ごりん)日本代表(にっぽんたいひょう)君原健二(きみはらけんじ)さん、女子陸上(じよしりくじょう)1500m日本記録保持者(にっぽんきろくほじしや)小林祐梨子(こばやしゆりこ)さん

<サンタ×三田プロジェクト ~サンタ帽子をかぶって応援しよう!~>

今年(ことし)も「サンタ×三田プロジェクト」として、サンタコスチューム(さんたこうすちゆむ)のランナー(らんなー)を募集(ぼしゆ)しています。そこで、地域(ちいき)の皆さん(みなさん)も一緒に(いっしょ)サンタ帽子(さんたぼうし)をかぶって、沿道(えんどう)でランナー(らんなー)に温かいエール(あたら)を送り(おく)ませんか。まちをあげて、たくさんの方(かた)の応援(おうえん)をお願いします。

<当日(とうじつ)の交通規制(こうつうきせい)について>

大会公式(たいかいこうしき)サイト (<http://www.sanda-masters.org/>) でお知らせ(し)します。

※12月(がつ)16日(にち)10時(じ)から13時15分(じふん)まで県道(けんどう)黒石(くろいし)三田線(さんでんせん)、市道(しどう)横山(よこやま)天神線(てんじんせん)、ウッドイタウン(うッディタウン)、カルチャータウン(かるちやーたうん)、テクノパーク(てくノパーク)等の道路(どうろ)で交通規制(こうつうきせい)を行います(おこな)います。

※「さんだしきゆうじつおうえんセンター」へお越し(こ)になる方(かた)は、裏口(うらくち)の通用門(つうようもん) (保健センター側(ほけんセンターがわ))からお入り(はい)ください。

【問合(といあ)せ】文化(ぶんか)スポーツ課(か)内(ない) 三田国際マスターズマラソン(さんだこくさい)実行委員会(じっこういんかい)事務局(じむきょ) (BunkaSportuka) ☎079-562-7666 FAX 079-563-7776

三田国際マスターズマラソン

姉妹都市選手(せいていしせんしゅ)歓迎(かんげい)交流会(こうりゅうかい)

豪(ごう)ブルーマウンテンズ市(し)から1名(めい)、米(まい)キティタス郡(ぐん)から2名(めい)、韓国(かんこく)済州(じよしよ)市(し)から4名(めい)の選手(せんしゅ)が来(き)られます。

■日時(にちじ) = 12月(がつ)16日(にち) 18時(じ)~20時(じ)

■場所(ばしょ) = まちづくり協働(きょうどう)センター多目的(たもくてき)ホール

■参加(けんか)費(ひ) = 一般(いっぱん)2,000円(えん) 高校生(こうこうせい)以下(い)1,000円(えん) 未(み)就学(しゅうがく)児(に)無料(むらい)

【申(ま)込(こ)・問合(といあ)せ】三田市(さんだし)国際(こくさい)交流(こうりゅう)協会(きやうかい)事務局(じむきょ) (Sandashi kokusaikoryukyokaizimukyoku)

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173

E-mail office@sia-japan.org 10時(じ)~17時(じ) 火曜(か)休(やす)み

30th Sanda International Masters Marathon will start at 10:30 of December 16 (Sun)!

Please come and cheer for more than 5000 runners. In commemoration of the 60th anniversary of Sanda City's municipalization, and the 30th Sanda International Masters Marathon, a new class has been added to the marathon! The new class, called "Fun Run Class", includes elementary school students, people with disabilities and wheelchair users. Seven runners from three sister cities will also participate.

■ Guest Runner = Kenji Kimihara, a member of the Japanese national team for the 1968 Mexico City Olympic. Yuriko Kobayashi, current Japanese record holder of the women's 1500m.

<Santa x Sanda project ~Cheer up runners wearing Santa Claus hats!~>

As usual, this year we are looking for runners in Santa Claus costumes as a part of "Santa x Sanda project". We also hope that resident spectators wear Santa Claus hats to cheer up the runners from roadside. We appreciate participants from the people in town.

<Traffic restriction of the day>

Details of the traffic restriction for the day will be posted on the official website(<http://www.sanda-masters.org/>) and the mobile website (<http://www.sanda-masters.org/p/>).

※Traffic will be restricted from 10:00 to 13:15 of December 16(Sun) at Kuroisi-Sanda prefectural road, Yokoyama-Tenjin city load, some roads in Woody town, Culture town and Techno-park, etc.

※Those persons who visit "Sanda holiday emergency medical center" are required to enter from the side entrance located on the back of the building. (General Welfare and Health Center side)

【Application and information】Sanda International Masters Marathon Office of Culture & Sports Division ☎079-562-7666 FAX 079-563-7776

Sanda International Masters Marathon

Welcome party for runners from sister cities

One runner from City of Blue Mountains, Australia, two from Kittitas County, the USA and four from Jeju City, South Korea will come to Sanda.

■Date and time = December 16 (Sun) 18:00-20:00

■Place = Sanda Public Community Center, Multi-Purpose Hall

■Fee = ¥2,000 for adults, ¥1,000 for high school and younger students, free for pre-school children.

【Application and information】Sanda International Association ☎079-559-5164 FAX 079-559-5173

E-mail office@sia-japan.org 10:00~17:00 Closed on Tuesday

SANTA CITY イベント開催!

SANTA CITY風の広場(三田市役所)

■日時=12月23日(日) 11:00~18:00
■内容=グルメブース、雑貨&小物販売、ゲームブース、ステージプログラムなどがあります。今年(今年)は三田市商工会青年部による「スケートひろば(体験無料)」も予定しています。

三田市の新しい風物詩をみんなで作ろう! スカイランタンプロジェクト(荒天中止)

■日時=12月23日(日)
受付:14時開始 ランタンリリース:18時
■場所=三田市役所風の広場
■内容=最大1,000個のスカイランタンを夜空へ浮かべて、幻想的な空間で師走のまちを盛り上げよう!クラウドファンディングによる支援も募集中で、支援金の額に応じて、スカイランタンがもらえたり、子どもたちにスカイランタンのプレゼント等ができます。*詳しくはQRコードからご確認ください。■主催=一般社団法人三田青年会議所



【問合せ】まちのブランド創造課(Machinoburando sozoka) ☎ 079-559-5217 fax 079-563-1366
E-mail machibrand@city.sanda.lg.jp

12月の地域防災訓練案内

災害が起こった時に地域の人同士が助け合うことができるように、地域で防災訓練を行っています。災害時の避難などについて学びます(内容は地域によって異なります)。

自分の地域の訓練に積極的に参加しましょう!

■南区自主防災会(三田地区)

12月2日(日) 9:00-12:00 南区公会堂

■パークサイドすずかけ台

12月9日(日) 10:00-10:30

パークサイドすずかけ台10号棟前

*天気などの都合で中止になる場合があります。

*不明な点は、下記に問い合わせてください。

【問合せ】消防本部 予防課(Shobohonbu Yoboka)

☎ 079-564-0119 FAX 079-563-1230



年末の持ち込みごみの特別受入(時間厳守)

12月29日(土)8時45分から16時30分まで

12月30日(日)は持ち込みできません

12月31日(月)8時45分から16時30分まで(最終日)

予約専用ダイヤル ☎ 079-559-1212(予約受付時間 8時45分から16時30分まで)

SANTA CITY Event Opens!

SANTA CITY Square of Winds (Sanda City Hall)

■Date and time=December 23 (Sun) 11:00-18:00
■Event=There are booths for gourmet foods, accessories & knick-knack selling, gaming, and various stage performance programs. This year, we also have "Skating Square (admission free)" supported by Sanda Chamber of Commerce and Industry, Young Entrepreneurs.

Let's crate a new tradition of Sanda together! Lantern skipping project (weather permitted).

■Date and time=December 23 (Sun)
Registration starts at 14:00. Lanterns release at 18:00.

■Place=Sanda City Hall Square of Winds
■Event=Up to 1,000 lanterns will fly in the night sky to celebrate December, the final month of a year with a fantastic view! We are also gathering funding supports through the crowd funding. The supporters will get Sky lanterns or donate them to children depending on the amount of your donation. *For details please scan the QR code.

■Presented by Junior Chamber International Japan, Sanda

【Information】City Brand Creation Division

☎079-559-5217 FAX 079-563-1366

Email: machibrand@city.sanda.lg.jp

Local Disaster Drills in December

Local areas are conducting disaster drills so that residents can help each other when a disaster occurs. Let's learn about evacuation during times of disaster (Programs vary by area). Please take advantage of this opportunity and join your local area's drills!

■Minami District Disaster Preparedness Meeting (Sanda Area)

December 2 (Sun) 9:00-12:00

Minami District Community Hall

■Parkside Suzukake-dai

December 9 (Sun) 10:00-10:30

Parkside Suzukake-dai, Building #10 entrance

*Drill may be cancelled due to inclement weather.

*For more details on the drill contact below:

【Information】Fire Fighting Headquarters Fire Prevention Division ☎079-564-0119 FAX 079-563-1230

Special acceptance of carry-in garbage at the end of the year (punctuality)

December 29 (Sat)8:45-16:30

No service available on December 30 (Sun).

December 31 (Mon)8:45-16:30 (Final operation day of the year)

To make reservations ☎ 079-559-1212 (reservation service available for 8:45-16:30)

※前日までに必ず予約が必要です。大変込み合うので、早めの予約をお願いします。
 ・年内持ち込みの最終予約受付は 12月30日(日)16時30分までです
 ・10キログごとに、90円の処理手数料が必要です
 ・年始は1月4日(金)から持ち込みできます
 ・1月4日(金)に持ち込む場合は、12月31日(月)までに予約をお願いします

年末の粗大ごみ特別収集の受付

※前日までに必ず予約が必要です。大変込み合うので、早めの予約をお願いします。
 ・申し込み多数の場合は、お断りする場合があります

・品目別手数料が必要です
 ・年始は1月4日(金)から予約受付をします
 【問合せ】クリーンセンター(Clean center) (三田市香下1676)
 ☎079-563-5551 FAX 079-563-6672

「使用済み小型家電回収ボックス」を増設

廃棄物の適正な処理と資源の有効利用のため、2013年10月から「使用済み小型家電リサイクル事業」を実施していますので、ご利用ください。
 回収された使用済み小型家電は、国の認定した事業者が、利用できる金属(鉄、アルミ、銅、貴金属、レアメタルなど)を取り出して、リサイクル処理します。三田市は、都市鉱山からつくるみんなのメダルプロジェクトに参加していますので、ご協力をお願いします。

【小型家電回収店舗一覧】

ケーズデンキ三田ウッドタウン店	けやき台1-2-2
DCMダイキ三田店	けやき台1-7
わくわくハウス・オーギノ	下相野391-1
塚本電器店	酒井595-7
フローラ 88(イオン三田店)	弥生が丘1-1-1
榊上田電機	駅前町4-30
ホームセンターコーナン新三田店 ★増設★	すずかけ台3-1

【携帯電話・スマートフォン専用回収ボックス】
 (～2019年3月31日まで)

市役所本庁舎1階総合案内 図書館本館 郷の音ホール クリーンセンターに設置しています。
 【問合せ】クリーンセンター(Clean center)
 ☎079-563-5551 FAX 079-563-6672



※Appointment required no later than the day before to bring in your garbage. High demands are anticipated, and we appreciate early reservations.

- The latest appointment time for bringing your garbage is December 30 (Sun) 16:30 for this year.
- Processing fee will be charged, 90 yen per 10 kgs.
- The service will resume on January 4 (Fri), 2019.
- To bring in garbage on January 4 (Fri), you need to make a reservation by December 31 (Mon).

Reservation for Oversized Gavage discarding

※Appointment required no later than the day before to bring in your garbage. High demands are anticipated, and we appreciate early reservations.

- Appointments may not be available when we get too many applications.
- Process fees shall be charged depending on the items.
- The appointments for new year will start on January 4 (Fri).

【Information】 Clean Center (Kashita 1676, Sanda)
 ☎079-563-5551 FAX 079-563-6672

Installing additional “collection boxes for used small home electric appliances”

For ensuring proper management of waste and effective use of resources, we started “a used small home electric appliances recycling program” from October 2013, so please participate.

Nationally certified operators will recover reusable metals (irons, aluminum, coppers, precious metals, and rare metals, etc.) from the collected used small home electric appliances and process them for recycling.

Sanda City is participating in the Tokyo 2020 Medal Project, to make medals by recycled metals, so we ask for your cooperation.

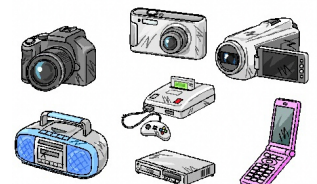
【list of stores collecting small home electric appliances】

K's Denki, Sanda Woody Town Store	Keyakidai 1-2-2
DCM Daiki, Sanda Store	Keyakidai 1-7
Wakuwaku House Ohgino	Shimoaino 391-1
Tsukamoto Denki	Sakai 595-7
Flore 88 (Aeon Sanda)	Yyoigaoka1-1-1
K.K. Ueda Denki	Ekimaecho 4-30
Home Center Kohnan, Shin Sanda Store (Newly Added)	Suzukakedai 3-1

【Special collection boxes only for cellular phones and smart phones】 (Until March 31, 2019)

These boxes are located at Sanda City Office Main Building 1F General Information Desk, City Library, Sato no Ne Hall, and Clean Center.

【問合せ】 Clean Center
 ☎079-563-5551
 FAX 079-563-6672



三田あきんどまつり☆

大売出しに豪華商品が当たるクイズラリー、兵庫の物産市や福引抽選会など楽しいイベントが盛りだくさん。豚汁やぜんざいの無料配布もあります。今年にはスイーツをテーマに皆さまをお待ちしています!

■日時=2018年12月16日(日) 11:00~16:00

■場所=市街地商店街一帯

【問合せ】三田市商工会(Sandashi syokokai) ☎079-563-4455



新しい国民健康保険被保険者証、届きましたか?

新しい国民健康保険被保険者証を簡易書留で送付しました。留守等で配達できず、郵便局での保管期限が過ぎた場合は、市に戻ってきています。国民健康保険に入っている世帯で被保険者証がまだ届いていない人は、下記へ問い合わせください。※後期高齢者医療制度に入っている人は、今回の送付対象ではありません。

【問合せ】国保医療課(Kokuhoiryoka) ☎079-559-5050 FAX079-559-2636

障害者アンテナショップ「キラリ」

障害者アンテナショップ「キラリ」は、三田市内22の障害者事業所が連携して運営しています。販売スタッフの障害者と支援員が、障害者施設で作ったクッキーやパン、小物などを販売して、市民の皆さんと交流することで、障害者に対する理解を深めていこうという取り組みです。

開設3年目を迎え、このたび開設日を拡大しました!毎日元気に営業していますので、ぜひお立ち寄りください。

■開設日時=平日10時から15時まで(臨時休業有)

■場所=三田市役所本庁舎1階

【問合せ】障害福祉課(Syogaihukushika)

☎079-559-5075 Fax 079-562-1294



外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

■日時=毎月第2水曜日と第4土曜日

10時30分~12時30分

★12月は12日(水)、22日(土)です。

■場所=まちづくり協働センター(電話相談も可能。)

■対応言語=日本語、中国語、英語

(その他の言語は、事前に相談してください。)

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

10時~17時 ☎079-559-5164 火曜日

Eメール kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



Sanda merchant festival ☆

There will be many fun events such as a great year-end sale, quiz rally to win luxurious prizes, products from outlets in Hyogo, and a raffle, etc. Tonjiru (pork miso soup) and Zenzai (red bean soup) will be offered for free. We are waiting for you with sweets as this year's theme!

■Date=December 16 (Sun) 11:00-16:00

■Place=Near-the-station shopping area

【Information】Sanda City Society of Commerce and Industry ☎079-563-4455

Did you receive a new national health insurance card?

New national health insurance cards were mailed by recorded delivery. Those cards which could not be delivered due to absence, etc. and of which the storage period by the post office expired were returned to Sanda City. For those who are with the national health insurance and have not yet received an insurance card, please contact below.

※Those who are with the medical-care system for the latter-stage elderly are not subject to this delivery.

【Information】National Health Insurance & Medical Welfare Division ☎079-559-5050 FAX079-559-2636

Antenna shop of disabled persons "Kirari"

Antenna shop of disabled persons "Kirari" is operated in cooperation with 22 workshops of disabled persons in Sanda City. This is an activity to cultivate a better understanding of disabled persons through exchanges with citizens by means of disabled persons and their care workers as sales personnel by selling cookies, breads, and small articles made at the workshops of disabled persons.

This is the third year and we extended opening days! We are open every day so please stop by.

■Date and Time=Weekdays 10:00-15:00 (Note there are temporary closures)

■Place=Sanda City Hall Main Building 1F

【Information】Disabled Persons Welfare Division

☎079-559-5075 FAX 079-562-1294

Living Information and Advising Service for Foreign residents

You can seek advice about things that concern you in your daily life in Japan, or other things that may be bothering you. Please feel free to come. The consultation is free of charge and whatever you discuss will be kept secret.

■Date and Time=The 2nd Wednesday and the 4th Saturday of every month 10:30-12:30

★December 12(Wed), 22(Sat)

■Place=Sanda Public Community Center (Telephone consultation is available.)

■Available languages=Japanese, Chinese, English (If you speak another language, please let us know in advance.)

【Information】International Plaza 10:00-17:00

☎079-559-5164 Closed on Tuesday

E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

